Hans Christian Andersen

**TRATINČICA**

Čuj sada što ću ti pričati!

Vani na selu, tik do ceste, ima ladanjska kuća — zacijelo si je već i sam vidio. Pred njom je vrtić sa cvijećem, ograđen obojenom ogradom, a odmah kraj ograde, ali van uz jarak, rasla mala tratinčica sred bujne zelene trave. Sunce je obasjavaše baš tako toplo i lijepo kao što je sjalo i na veliko gizdavo cvijeće u vrtu, pa je zato i napredovala iz dana u dan.

Jednog je jutra sasvim procvala — rastvorila svoje fine sjajno bijele latice što su kao zrake okruživale malo žuto sunce u sredini. Nije joj bilo ni nakraj pameti da je nitko i ne gleda ondje u travi i da je malen, neznatan cvijetak za koji nitko i ne mari. Naprotiv, silno se radovala, okrenula se pravo suncu, gledala uvis i slušala ševu gdje klikće u zraku.

Mala tratinčica bila radosna kao da je svanuo velik blagdan, a bijaše samo običan ponedjeljak. Sva djeca bila u školi, pa dok su sjedila u klupama i učila, i cvijetak je sjedio na svojoj tankoj, zelenoj stabljici, te i on učio od toplog sunca i od svega naokolo...

I učini se tratinčici da mala ševa jasno i lijepo pjeva i žubori o svemu onom što ona, mala tratinčica, osjeća u svome tihom kutku. Puna udivljenja gledaše u sretnu pticu koja umije pjevati i letjeti. Ali nije cvijetak bio žalostan što mu i samome nije dano da pjeva i leti.

»Ta, ja vidim i čujem!« mišljaše tratinčica. »Sunce me grije, a vjetar cjeliva! Oh, kako sam bogata!

Za ogradom, u vrtu, kočilo se mnogo otmjeno cvijeće: što je manje mirisalo, to je više dizalo glavu.

Božuri se naduli da budu veći od ruža, ali vanjska veličina malo vrijedi! Tulipani se zaodjenuli u ponajljepše boje, a toga su bili i svjesni, pa se držali uspravno kao štapovi, samo da se što bolje vide.

Nisu se ni osvrtali na malu tratinčicu što je cvala vani, izvan ograde, ali je ona to više gledala u njih i kazivala u sebi:

 »Kako su bogati i krasni! K njima sigurno slijeće ona divna ptičica da ih posjeti! Hvala Bogu što sam blizu te mogu gledati svu tu krasotu!«

I baš u trenu kad je to u sebi rekla, začu se »Kvi-vit« i doletje ševa, ali ne onamo božurima i tulipanima, nego samcu cvijetku u zelenoj travi, maloj tratinčici, koja od puste radosti naprosto nije znala što da misli.

Ptičica poskakivala oko nje i žuborila:

*U tratini meka trava,*

*U njoj ubav cvijetak spava:*

*srebrno mu ruho dano,*

*a srce mu zlato samo.*

I zaista, žuta točka u tratinčici bila kao zlato, a male latice oko nje blistale poput srebra.

O, kako je tek sada bila sretna mala tratinčica! Ptica ju je poljubila kljunom, pjevala joj te opet uzletjela u modre visine.

Četvrt sata prođe dok se cvijetak pribrao od silnog zanosa.

Napol zastiđena, ali ipak u dnu srca radosna, pogleda tratinčica na cvijeće u vrtu... Ta ono je vidjelo kakvu je čast i sreću doživjela, pa je moralo priznati da se ima i čemu radovati. A tulipani se još i više ukočili negoli prije, samo što su im se lica nekako ušiljila i pocrvenjela od jeda. I bućoglavi se božuri još većma naduli — uh, dobro je što ne znaju govoriti, jer bi tratinčica imala što čuti!

Jadni cvijetak dobro vidje da mu susjedi nisu najbolje volje, i bi mu baš od srca žao.

U taj čas uđe u vrt djevojka s velikim nožem, oštrim i sjajnim.

Priđe upravo tulipanima i poče rezati jednoga za drugim.

»Oh!« uzdahnu mala tratinčica. »Pa to je grozno, svršeno je sada s njima!«

Odnese djevojka tulipane, a tratinčici bi milo što stoji vani u travi i što je malen, neznatan cvijet. Osjećaše veliku zahvalnost, a kad je sunce zašlo, sklopi svoje latice, zaspa i svu noć snivaše o suncu i o ptičici.

Kad je ujutro sunce granulo i kad je sretni cvijetak opet ispružio bijele latice, kao sitne ručice, prema zraku i svjetlu, on razabra ševin žubor, ali pjesma što ju je ševa pjevala bijaše puna tuge i žalosti: jadna ševa jade jadovala.

Uhvatili je, pa sad u krletki, kraj otvorena prozora, tužno žubori:

*Da je meni letjet sada,*

*ne bi bilo mojih jada:*

*kad je vani, ne zna ptica*

*što je zlatna slobodica.*

Mala bi joj tratinčica tako rado pomogla! Ali kako? Tko da se tome domisli? Sasvim je zaboravila kako je lijepo sve oko nje, kako toplo sja sunce i kako su joj samoj latice sjajno bijele: sve joj se istrlo iz pameti i samo je mislila na zarobljenu pticu kojoj nikako ne mogaše pomoći.

U taj mah iziđu dva dječaka: jednome od njih u ruci je nož, velik i oštar poput onoga kojim je djevojka posjekla tulipane. I pođu oni pravo prema maloj tratinčici, koja nije mogla dokučiti što su naumili.

— Ovdje možemo iskopati lijep busen za ševu! - reče jedan od dječaka i poče oko tratinčice rezati četverokut, tako da je cvijetak ostao u sredini.

 — Uberi taj cvijet! — kaza drugi dječak, a tratinčica sva protrnu od straha: ako je otrgnu, ode joj, jadnici, život, koji joj se upravo sada milio kad je trebalo da je s busenom trave odnesu u krletku, zarobljenoj ševi.

 — Ne, neka ostane! — odluči prvi dječak.

 — Bit će kao ukras!

I tako je cvijetak ostao u busenu i dospio u krletku k ševi.

A jadna ptica tugovala za izgubljenom slobodicom i udarala krilima o žice na krletki. Mala tratinčica ne mogaše ni slova protisnuti ni riječce utjehe prozboriti, iako je baš od srca željela. Tako prođe čitavo prijepodne.

 — Vode nema! — protuži ševa.

 — Svi otišli od kuće, a nisu mi ostavili ni kapi vode! Grlo mi suho, hoće da izgori; u meni i vatra i led, a zrak tako težak. Ah, valja mi uginuti kraj toplog sunca, kraj svježeg zelenila, sred sve te Božje krasote!

I spusti mali kljun u hladan busen trave, da se barem malo osvježi. Uto joj pogled pade na tratinčicu, pa joj ptica kimnu, poljubi je kljunom i prožubori:

 — I ti ćeš ovdje uvenuti, ubogi mali cvijete! Tebe, i ovo malo trave, dadoše mi za čitav svijet koji sam imala vani: svaka sitna vlat trave treba da mi bude zeleno drvo, svaka tvoja bijela latica mirisavi cvijet! Ah, to me tek podsjeća koliko sam izgubila!

»Kad bih je mogla nekako utješiti!« pomisli tratinčica, ali nije mogla maknuti ni jednom laticom. A miris koji je strujao iz tankih latica bijaše kudikamo jači od mirisa što ga inače taj cvijetak izdaje.

Opazi to i ševa: iako je ginula od žeđi i u svojoj muci trgala zelene travke, nije cvijetka ni taknula.

Već se i večer spustila, a sveudilj nikoga da jadnoj ptici dade kap vode. Ševa opruži lijepa krila pa ih još jednom grčevito skupi; žubor joj bijaše samo još bolan pijuk. Glavica joj klonu do cvijeta, srce joj puče od oskudice i tuge.

Sada ni cvijet nije mogao, kao sinoć, skupiti svojih latica i zaspati, nego je bolan i tužan oborio glavu k zemlji.

Tek ujutro dođoše dječaci, pa kad vidješe da je ptica uginula, zaplakaše i mnoge suze proliše. Iskopaše ptici grobak te ga ukrasiše cvjetnim laticama. Uginulu ševu položiše u krasnu, crvenu kutiju: neka bude kraljevski pokopana, uboga ptica!

Dok je živjela i pjevala, nisu na nju mislili: zatvorili je u krletku i pustili da ugine od žeđi, a sad je slave i oplakuju.

A busen sa cvijetkom baciše na prašnjavu cestu: nitko se i ne sjeti tratinčice, koja je jedina s ptičicom bol bolovala i toliko željela da je utješi.